EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR: PEDRO PARRABÈRE

AÑO VII — MONTEVIDEO, MAYO 20 DE 1918 — N.º 257

Informe de la Comisión de Beneficencia e Instrucción

Ejercicio 1917-18

Montevideo, Mayo de 1918.

Señor Presidente del Consejo Directivo de « Euskal Erria » don Domingo Larralde.

Señor Presidente:

Cumplimos con el deber de presentar al Consejo Directivo de su digna presidencia este modesto informe en el cual consignaremos, en sus líneas generales, las actividades que ha desarrollado la Comisión de *Beneficencia e Instrucción* de « Euskal Erria » designada a principios de Junio de 1917.

Sin duda alguna la época en que, nuevamente, nos tocó actuar, no nos ha sido propicia por las idénticas razones fundamentales expuestas por ese Consejo a la H. Asamblea General, cual es la tremenda crisis reinante que ha restado el concurso eficiente de muchas voluntades animadas de los mejores intentos para cooperar al éxito de nuestros trabajos.

En el período que termina, esta Comisión de *Beneficencia e Instrucción* consagró su esfuerzo a la fundación del Colegio bajo el patrocinio de « Euskal Erria », cuyos trabajos preliminares aprobara la Asamblea General del Ejercicio 1916-17. Razones que han de exponerse más adelante, informarán a vuestra honorabilidad de las causas que han motivado la suspensión de las tramitaciones respectivas.

Tenga el Consejo Directivo plena seguridad de que hemos desempeñado nuestra misión con la mejor buena voluntad, inspirando siempre nuestros actos en el engrandecimiento de la corporación a la cual pertenecemos con legítimo orgullo.

Distribución de cargos

El 9 de Junio se reunió la Comisión de Beneficencia e Instrucción. Como delegados del Consejo Directivo concurrieron los señores *Presidente* don Domingo Larralde, *Secretario* don Alejo C. Garra, *Tesorero* don Lorenzo Zabaleta y el Redactor de la Revista EUSKAL ERRIA señor Pedro Parrabère.

Se procedió a la distribución de los cargos en la forma siguiente:

Presidente, doctor Francisco Cortabarría.
Vice Presidente, don Pedro Bidart.
Secretario, Juan Harambure.
Contador, don Martín José Mariezcurena.
Vocales: don Ascensio Mendiola, don Joaquín Ibarburú, don Matías Gamboa, don Dionisio Garmendia, don Sixto J. Dutra.

El señor Presidente de «Euskal Erría» dirigió a los miembros electos sus expresivas felicitaciones.

Proposición al Consejo

En la sesión celebrada el 11 de Junio, realizóse el sorteo para el cese de los miembros que constituían la Comisión de Damas. Declaráronse cesantes, los miembros siguientes:

Micaela E. de Larrainzar, Dolores S. de Gortari, Manuela I. de Inciarte, María I. de Guerra, Micaela B. de Leonis, María G. Cortabarría, Leonie Espil de Souhilar, María L. de Bidart, Pascalina Etchebarne, María Elena Bercetche, Ana Harambure, Julia Saravi Alzugaray.

Se propusieron al Consejo Directivo para la integración de la *Comisión de Señoras* por el período reglamentario a las siguientes consocias: Micaela E. de Larrainzar, Dolores S. de Gortari, Juana I. de Barbenes, Manuela I. de Inciarte, María I. de Guerra, María G. Cortabarría, Escolástica Z. de Garayalde, María B. de Caillava, Mariana Bidart de Etchevarne, María Elena Bercetche, Amalia Bidegaray.

Quedaron como *suplentes* las señoras y señoritas: Remigia E. de San Martín, Josefa Echeverría de Mujica, Juliana Urtasun de West, Josefa E. de Garayalde, María Antonia Machicote, Virginia L. de Goñi, Josefina Zubizarreta, Joaquina E. de Arocena, María T. de Cazenave, Leonie Espil de Souhilar, María R. de Elissategui, María E. de Touron, Pascalina Etchebarne, Ana Harambure, María Sofía Halty, Emilia O. de Grange, María Luisa Catalina, Ana María Etchepare.

Además, continuaron siendo *miembros* de la Comisión de Damas por el Ejercicio 1917-18:

Baldomera I. de Zabaleta, Antonia E. de Mariezcurrena, Joaquina E. de Suquilvide, Graciana A. de Argul, María N. de Moles, Juanita Bidart, Fermina S. de Juanotena.

Reunión importante

Accediendo a especial invitación que le dirigieran las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras a la Hermana Provincial de las Carmelitas de la Caridad — que se encontraba en Buenos Aires y que el 2 de Agosto debía partir para Euzkadi — visitó la sede de nuestra Institución, y el terreno social de Malvín, acompañada de la señora Presidenta de la Comisión de Damas doña Baldomera I. de Zabaleta y otros miembros distinguidos de la misma, el sábado 21 de Julio, en cuyo día llegara de Buenos Aires.

En la reunión que se realizó en la tarde del mencionado día asistieron las siguientes personas: Baldomera I. de Zabaleta, María Jaureguy de Martínez, Graciana A. de Argul, María N. de Moles, Juana I. de Barbenes, Antonia U. de Salavarría, Micaela E. de Larrainzar, Leonie Espil de Souhilar, Dolores S. de Gortari, Antonia E. de Mariezcurrena, María B. de Caillava,

María G. Cortabarria, Juanita Bidart, Amalia Bidegaray y María Elena Bercetche. Hacían acto de presencia, además, en sitio de honor, la Provincial de las Carmelitas de la Caridad, Madre Eustaquia de Echeverría y la Hermana Claudia Vacas Superiora de la Casa que dicha Comunidad posee en Belgrano, de la vecina orilla. También asistían los señores Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción con los señores Pedro Bidart, Ascensio Mendiola, y el Redactor de la Revista. A las 4 y 30 declaró abierto el acto el Presidente que suscribe. Acto seguido se procedió a la lectura del articulado general del proyecto de fundación de la escuela, como también a la parte dispositiva del Reglamento interno de la Comisión de Señoras para la debida administración de dicha escuela. La Hermana Provincial atendió aquella lectura con demostraciones de viva complacencia y luego manifestó que, de su parte, no habría ningún inconveniente para la venida de la Comunidad, todo lo cual lo pondría en conocimiento de la Madre General, cuando llegara a Vich, Barcelona.

Autorización

En la sesión celebrada el 22 de Octubre se concedió autorización a la Comisión de Señoras para realizar un acto importante que fué señalado en los siguientes términos en el acta de la misma fecha:

« La misma Comisión de Señoras solicita, en sentida nota, la autorización correspondiente para realizar un solemne funeral en sufragio de las almas de nuestros hermanos los baskos que cayeron en los campos de batalla; dicha nota recuerda el éxito que obtuvo el acto realizado por las víctimas del Príncipe de Asturias. Todos los miembros asistentes aplauden tan feliz iniciativa y elogian la actividad de la Comisión de Señoras deseando que este funeral constituya un alto exponente de fraternidad baskongada. Se elevará al H. Consejo para su resolución ».

Designación de Comisión

El 22 de Octubre se trató de la fundación del colegio.

« Léese una extensa nota de la Madre Eustaquia de Echeverría dirigida desde Vich, Provincia de Barcelona, — dijo nuestra Revista — en la que consigna las impresiones del viaje realizado a esta capital, y a la vez solicita de la Comisión de Señoras y de esta Comisión las bases para la fundación del colegio bajo los auspicios de « Euskal Erria ».

» Cámbianse opiniones sobre el particular y acerca del presupuesto y la forma en que se iniciarán los trabajos. Se acuerda designar una Comisión compuesta por los señores Martín J. Mariezcurrena, Ascensio Mendiola, Pedro Bidart, Sixto Dutra y Angel Magirena — este último consocio intervino en las primeras gestiones — la cual presentará su informe que se considerará en una próxima sesión ».

Envío de memorias y reglamentos

Cumpliendo lo resuelto en la reunión a que se refiere la transcripción anterior, fueron enviados, oportunamente, a la Madre Eustaquia de Echeverría, las memorias de nuestra asociación, estatutos, reglamentos de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción, y todo detalle relacionado con la fundación de la escuela.

Felicitación al Consejo

Con fecha 12 de Enero de 1918, se elevó una nota de felicitación al Consejo Directivo por sus actividades y las obras realizadas en el presente Ejercicio.

La fundación de la Escuela

Causas ajenas a las aspiraciones de esta Comisión impidieron, en el presente Ejercicio, la fundación de nuestra escuela.

Relacionado con las tramitaciones que han venido efectuándose para la fundación citada, reproducimos aquí la nota que la Comisión de *Beneficencia e Instrucción*

remitió al Consejo Directivo y que fué considerada en una de sus últimas sesiones:

Montevideo, Enero 14 de 1918.

Señor Presidente del Consejo Directivo de «Euskal Erria» don Domingo Larralde.

Señor Presidente:

«La Comisión de Beneficencia e Instrucción que me honro en presidir, ha estudiado, con la detención que el caso requiere, la importante misión que le corresponde desempeñar en el seno de nuestra corporación, de acuerdo con nuestros Estatutos, cual es la fundación de la Escuela bajo los auspicios de «Euskal Erria».

Como la situación actual es harto complicada por la difícil situación económica — que puede afirmarse que es mundial — esta Comisión consultó tan interesante proyecto a los miembros que componen la misma, a la Comisión de Señoras que, en su sesión celebrada el 27 de Noviembre y en nota dirigida a esta Comisión de Beneficencia e Instrucción el 29 del mismo mes decía: «que » consideró ampliamente la comunicación enviada » por la Rda. Hermana Eustaquia de Echeverría » relativa a la fundación del colegio bajo los aus» picios de nuestra Institución y acordó por una» nimidad manifestar a la Comisión que Vd. preside » y por su intermedio al Consejo Directivo, que » su opinión, actualmente, es contraria a la im» plantación de la escuela, en vista de la difícil » situación económica de este país que va com» plicándose cada vez más».

Esta es la síntesis del documento que ha sido pasado a esta Comisión por el Comité de Damas, y que fué estudiado, el sábado 12 del que rige, con amplitud de miras, en la sesión que conjuntamente celebraron la Comisión de Señoras y la de Beneficencia e Instrucción, acordando comunicar a ese meritorio Consejo que Vd. con loable acierto preside que, como la fundación del colegio demanda largo estudio, bajo diversos puntos de vista, se posterga su fundación que pensábamos realizar en el presente año hasta fecha próxima. Tomamos esta determinación prometiendo fundar nuestra escuela, y con la certidumbre de que así procedemos hidalgamente, porque, al venir las Hermanas que han de dirigirla — cuyas tramitaciones comenzaron ya — queremos que vengan sobre bases bien concertadas, que encuentren aquí campo propicio para el desarrollo de sus planes bajo la dirección de «Euskal Erria», en una palabra, anhelamos realizar dicha fundación en la forma que lo merecen las futuras profesoras en consonancia con los prestigios de nuestra Institución y con los de nuestra colectividad baskongada.

La resolución adoptada no es una renuncia a la fundación de nuestra escuela; es una postergación impuesta por las circunstancias y confiamos que, durante este tiempo, podrán continuar las tramitaciones necesarias, formulándose las bases oportunas, y realizando, sobre todo, la propaganda necesaria para el éxito de nuestros trabajos.

Rogando al digno Consejo — como autoridad superior de nuestra Institución — quiera enviar copia de la adjunta comunicación a la Madre Eustaquia de Echeverría, aprovecho esta circunstancia para saludar al señor Presidente y demás miembros con toda consideración. — FRANCISCO CORTABARRÍA, Presidente. — *Juan Harambure*, Secretario.»

De acuerdo con la solicitud nuestra se remitió copia de la nota precedente a la Madre Provincial de las Carmelitas.

Asamblea de asociadas

La Comisión de Señoras envió una nota en la cual solicitaba la opinión y la autorización de esta Comisión para realizar una asamblea de asociadas el 4 de Mayo, en la cual se cambiarían ideas acerca de las futuras orientaciones que se seguirían. La Comisión de Beneficencia aplaudió esta iniciativa y vería con agrado se realización, no el 4 de Mayo como se solicitaba pues para esa fecha habría terminado el Ejercicio 1917-18, sino una vez constituída la nueva Comisión de Señoras que sería en el mes de Junio, lo que se comunicó por nota a la mencionada Comisión. Esta resolución se adoptó el 22 de Abril.

Asesoramiento

En todo momento, la Comisión de Beneficencia e Instrucción asesoró a la Comisión de Señoras en sus iniciativas, tributándole su aplauso a todas sus gestiones.

Donaciones

La Caja de Caridad fué favorecida en repetidas oportunidades con varias donaciones. En los balances se deja constancia del particular.

Los progresos de « Euskal Erria »

Hemos seguido con marcado interés las actividades que las Comisiones hermanas han desarrollado para el engrandecimiento de nuestra Asociación, de cuyos triunfos quedará constancia imperecedera, para honra de los baskos, en la colección de nuestra Revista.

Las reuniones

Estas se han realizado cuando era menester considerar algún asunto de interés. La Secretaria tomó nota de cuantas resoluciones se tomaron en las mismas.

Señor Presidente:

Estos son los trabajos que ha desempeñado la Comisión que actualmente cesa en sus funciones.

Nuestra contribución ha sido modesta, lo reconocemos, pero estamos plenamente convencidos que la cooperación espontánea que cada cual pueda ofrecer en cualquier Comisión, tenderá, indiscutiblemente, al éxito de la unificación baska que con tanta diligencia persigue « Euskal Erria », para honra y prez de nuestros hermanos.

Profundamente reconocidos a las consideraciones y a la confianza depositadas en nosotros por ese digno Consejo, en el señor Presidente saludamos a todos los compañeros de labor y presentamos nuestro homenaje a la Asamblea General.

FRANCISCO CORTABARRÍA,
Presidente.

Juan Haramburе,
Secretario.

Consejo Directivo.

Montevideo, Mayo 14 de 1918.

Sancionado por unanimidad, publíquese el presente informe en el órgano oficial, para conocimiento de la H. Asamblea General.

DOMINGO LARRALDE,
Presidente.

Alejo C. Garra,
Secretario.

Informe de la Comisión de Señoras

Ejercicio 1917 - 18

Montevideo, Mayo de 1918.

Señor Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción doctor don Francisco Cortabarría.

Señor Presidente:

Atendiendo a una de las cláusulas del reglamento de nuestra Institución para sus diversas comisiones, ésta expone a consideración del Consejo Directivo, por su intermedio, las actividades desarrolladas en el Ejercicio que termina.

Los altos principios que mantiene « Euskal Erría » y cuyo amplio plan trató de desarrollar esta Comisión dentro de sus esfuerzos, ha dado vida a numerosas iniciativas que merecieron la correspondencia de las consocias que han mirado con simpatía nuestro trabajo.

Hemos desarrollado nuestra acción con la mejor intención. « Euskal Erría » nos señaló nuestro puesto de labor, y a él nos hemos consagrado con la convicción profunda de que, al trabajar, lo haciamos por el engrandecimiento de esta Asociación que es amada y respetada por todos.

Daremos pues, señor Presidente, un detalle de lo que hemos hecho en el presente Ejercicio 1917-18.

Constitución de la Comisión de Señoras

Reunión altamente interesante fué la realizada el 15 de Junio con el fin de proceder a la distribución de cargos de la nueva Comisión de Damas lo cual se llevó a efecto bajo la presidencia del señor Domingo Larralde — Presidente de « Euskal Erria » — y con asistencia de los señores delegados del Consejo Directivo don Francisco Garayalde, don Alejo C. Garra y de la Comisión de Beneficencia e Instrucción representada por su Presidente el doctor don Francisco Cortabarría y de los señores don Matías Gamboa, don Ascensio Mendiola y de las señoras:

Baldomera I. de Zabaleta, Graciana A. de Argul, Dolores S. de Gortari, Escolástica Zubizarreta de Garayalde, Micaela E. de Larrainzar, Antonia E. de Mariezcurena, María N. de Moles, María R. de Elissateguy, Juana I. de Barbenes; las señoritas María Elena Bercetche, Juanita Bidart, María G. Cortabarría, Amalia Bidegaray, María B. de Guridi.

Se distribuyeron los cargos por votación secreta en la siguiente forma;

Presidenta, Baldomera I. de Zabaleta.
Vice-Presidenta, Graciana A. de Argul.
Secretaria, María Elena Bercetche.
Pro-Secretaria, Amalia Bidegaray.
Tesorera, Juanita Bidart.
Pro-Tesorera, María G. Cortabarría.
Vocales, Antonia E. de Mariezcurrena, Joaquina E. de Suquilvide, Manuela I. de Inciarte, María N. de Moles, Fermina S. de Juanotena, Micaela E. de Larrainzar, Dolores S. de Gortari, Juana I. de Barbenes, María I. de Guerra, Escolástica Z. de Garayalde, María B. de Caillava, Mariana B. de Etchevarne, Martina B. de Etchevarne.

El doctor don Francisco Cortabarría, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, pronunció elocuentes palabras ensalzando la misión realizada por las Damas en el Ejercicio anterior, y señaló la conveniencia de que se hiciera propaganda para que nuevas asociadas vinieran a incorporarse a las filas de nuestra querida Institución.

Sub-Comité de la Uniòn

Con verdadera complacencia consignamos aquí que el benemérito Sub-Comité de la Villa de la Unión que actuara en el Ejercicio anterior, fué reelecto por unanimidad por el presente Ejercicio.

Renuncias y nombramientos

Más tarde, por renuncia de las señoras Joaquina E. de Suquilvide, Fermina S. de Juanotena, Mariana B. de Etchevarne y Martina B. de Etchevarne, fueron convocadas las suplentes respectivas, señoras: Antonia Urrutia de Salavarría, Leonie Espil de Souhilar y María R. de Elissateguy.

Por fallecimiento de la señora Antonia E. de Mariezcurrena, fué convocada la señora Micaela B. de Leonis.

Beneficencia

Esta Comisión designó entre sus componentes una Comisión denominada de *Caridad* compuesta por las señoras Juana I. de Barbenes, Antonia U. de Salavarría, y señoritas María G. Cortabarría y Juanita Bidart que visitan, alternativamente y cada quincena, los diversos necesitados que esta Institución ampara.

Con esto se cumple uno de los fines de la Institución

Vamos a reproducir aquí, a fin de justificar estas declaraciones, lo que informó nuestra querida Revista Euskal Erria en su número especial del 10 de Febrero:

«La Comisión de Señoras socorre actualmente siete familias de las cuales dos están compuestas de ancianos enfermos imposibilitados para toda clase de trabajo.

Una familia está compuesta del matrimonio y cuatro hijos: el jefe de aquélla, delicado en salud, recientemente abandonó el Hospital Fermín Ferreira después de haberse asistido en este establecimiento durante cuatro meses recomendado especialmente por la Comisión de Damas de «Euskal Erría». Otra de las familias protegidas está constituída por una viuda, enferma, cuyo oficio es costurera; hace cuatro meses que no puede trabajar; tiene tres hijos, dos de los cuales hállanse empleados; mas, desgraciadamente, sus sueldos son harto reducidos para sostener a toda la familia a causa de la extremada juventud de los mismos. La quinta familia está compuesta por una señora viuda con dos hijos y tres hijas; de los dos primeros uno es incapaz de trabajar por hallarse enfermo; el segundo se encuentra casi en las mismas condiciones que el primero. Las hijas actualmente van mejorando con el auxilio de corazones generosos, las cuales enfermaron por carecer de los alimentos indispensables. La sexta familia la compone un matrimonio joven aún; el jefe de esta familia, desde hace tres años, se ve imposibilitado de trabajar a causa de una grave dolencia que tiene contraída. La esposa, cuando sus ocupaciones domésticas se lo permiten, acude a trabajar en un lavadero con lo que atiende las necesidades del esposo enfermo, de sus dos hijitos de corta edad y de su madre anciana ya.— Por último, abnegadamente, se socorre una anciana de «setenta años», completamente desamparada que no cuenta con otros recursos que la caridad pública y la protección que le presta «Euskal Erría». La Comisión de Señoras, con marcada diligencia, visita dos veces por mes estos hogares, llevándoles, además del socorro material los consuelos y consejos fraternales con el fin de sobrellevar sus tristezas, penas y dolores con paciencia y resignación. Esa es la misión que en forma digna realiza nuestra Institución por intermedio de la Comisión de Señoras. Muchos de nuestros consocios ignorarían tal vez estas acciones pero las mencionamos con placer a fin de despertar el interés de los mismos para el éxito de esta obra eminentemente humanitaria que se pone en práctica por mandato expreso de los Estatutos».

Beneficios

En el deseo de arbitrar los recursos necesarios para las obras que sostiene la

Comisión de Señoras de « Euskal Erria » se realizaron una función cinematográfica y una velada. El resultado de esos actos fué halagüeño. Nuestro órgano oficial reseñó los mismos.

Comité Auxiliar Femenino

Esta Comisión propuso al Consejo Directivo el nombramiento de una Comisión Auxiliar Femenina de Fiestas, la que, dignamente, cumplió su misión.

Nuevas asociadas

El espíritu emprendedor de numerosas asociadas se prueba con el constante ingreso de nuevas afiliadas. Exito que nos halaga puesto que ellas aumentan el prestigio de la Institución y contribuyen a la pronta realización de los ideales que persigue « Euskal Erria ».

Acto fraternal

A iniciativa de esta Comisión y obtenidas las autorizaciones correspondientes celebróse el 3 de Diciembre, en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (baskos) el funeral en sufragio de nuestros hermanos de raza caidos en la actual contienda europea. Este fraternal homenaje consolidó más y más el mutuo amor y entera unión que difunde esta Comisión en medio de la colectividad éuskara. El templo se hallaba severamente enlutado; el catafalco había sido circundado con regios candelabros, numerosas lamparillas eléctricas, y guías de flores blancas. Todas las comisiones de nuestra Institución fueron representadas en este acto expresivo. Atendieron a las diversas comisiones los señores José M. Argul y Basilio Moles, en representación de esta Comisión. En la parte baja del templo y en el coro realizaron la colecta las señoras Graciana A. de Argul y María N. de Moles. El resultado que se obtuvo es satisfactorio, lo que prueba la generosidad de nuestros hermanos. Varias fueron las adhesiones recibidas. Entre ellas, las del Ministro de Francia Mr. Jules Lefaivre. El señor Marqués de Vallin, Ministro de España, envió su representante para anunciar que no le era posible asistir al acto, en virtud de que debía trasladarse a la misma hora al *Reina Victoria Eugenia* que partía para España. El señor Juan Lacarra asistió al funeral en representación del *Cercle Basque Français* de Buenos Aires, quien desempeña el cargo de Secretario de su Comisión Directiva. El *Laurak Bat* de Buenos Aires, designó como representante en esta ceremonia al Redactor de nuestra Revista señor Pedro Parrabère. La « Euskal Echea » de Buenos Aires, el R. P. Andrés de Mendigorria, y los señores José R. de Uriarte y Juan B. Vincenty, Directores, respectivamente, de *La Baskonia* y *La Euskaria* adhirieron a este acto.

Recordando...

Si bien es grato enumerar nuestros trabajos y entusiasmos en pro de « Euskal Erria » sería injusto no recordar los nombres de muchas asociadas que fallecieron; entre ellas, nuestra animada y consecuente compañera de Comisión Doña Antonia E. de Mariezcurrena fallecida en el mes de Noviembre. Su actuación fué siempre brillante y su acción será recordada con cariño por cuantos fuimos sus compañeras de labor. « Euskal Erría » debe contarla en el número de sus más fervientes admiradoras y propagandistas

Un saludo afectuoso

La Comisión de Señoras encomendó al señor Pedro Parrabère, con motivo de su viaje a Buenos Aires, saludara en nombre de este Comité a la señora María Jaureguy de Pradère, Presidenta de la Comi-

sión de Damas de la Institución hermana «Euskal Echea», misión que desempeñó el Redactor de EUSKAL ERRIA con placer. La señora de Pradère agradeció cumplidamente nuestro sincero homenaje.

Proyecto aplazado

El proyecto que en el presente Ejercicio ocupó nuestra mente, fué puesto a prueba; tratado en todas sus fases, sobre él disertaron elementos aptos para hacerlo realidad. La venida de las Religiosas para «Euskal Erria» benefactora ha debido postergarse, como bien lo sabe esa meritoria Comisión y el H. Consejo Directivo. En pro de este proyecto ofrecimos todos nuestros afanes. Sólo esperamos mejores tiempos.

Asamblea de asociadas

Esta Comisión proyectó realizar una asamblea de asociadas. Siguiendo la opinión de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, esta misión se encargará de cumplirla la nueva Comisión de Señoras en el próximo Ejercicio.

Del Sub-Comité de la Unión

Señora Baldomera I. de Zabaleta, Presidenta de la Comisión Central de Damas de «Euskal Erria».

Señora Presidenta:

Con placer cumplo con el deber de informar a Vd. de los trabajos realizados por este Sub-Comité en el Ejercicio 1917-18 que, aunque no han sido muchos, tenemos la seguridad de que fueron realizados con gran amor para el progreso de «Euskal Erria».

— El 29 de Junio de 1917, en representación del «Comité Central de Damas», asistieron a la reunión que debía verificarse, la Presidenta señora Baldomera I. de Zabaleta, las Stas. María E. Bercetche y Juanita Bidart, Secretaria y Tesorera, respectivamente, con el fin de distribuir los cargos de este Sub-Comité quedando éste constituído en la siguiente forma:

Presidenta, María J de Martinez. — *Vice Presidenta*, Lorenza Guruchaga. — *Tesorera*, Gerónima N. de Irigoyen. — *Pro Tesorera*, Jacinta A. de Sánchez. — *Secretaria*, Irma R. Queréilhac. — *Pro Secretaria* Rosa Galusso. — *Vocales*, Juana T. Schinca, Juana G. de Bastarrica, Graciana P. de Sarasola, Josefina Mendizábal, Anita Ithurburu, María E. Martínez, María R. de Gascue, Juana B. de Rethén, Francisca O. de Lasa, Josefa B. de Rethén, Margarita M. de Olivera, María Arriague.

— Nuestras reuniones se han verificado mensualmente asistiendo a ellas la mayoría de sus miembros quienes demostraron sumo interés por el engrandecimiento de la obra que propone realizar nuestra sociedad vascongada.

— La cobranza se lleva a cabo con regularidad entregándose, por su intermedio, al *Comité Central* el dinero correspondiente a cada trimestre.

— Organizado por la «Comisión Central» y prestando su apoyo elementos pertenecientes a este Sub-Comité se dió una pequeña velada en el Club-Católico siendo el resultado bastante satisfactorio.

— Nuestra labor ha sido modesta, pero hemos actuado con relación a nuestras fuerzas.

Saludan a la Sra. Presidenta con la más alta consideración. — MARÍA J. DE MARTÍNEZ, Presidenta. — *Irma R. Queréilhac*, Secretaria.

La propaganda

Debemos dejar constancia del interés con que esta Comisión siguió la propaganda de nuestra Revista, la cual llega puntualmente a nuestros hogares como heraldo que concita a la fraternidad.

Señor Presidente:

Terminamos nuestra misión, por el Ejercicio 1917-18. Presentamos, en consecuencia, a la Comisión de Beneficencia e Instrucción y al Consejo Directivo el testimonio de nuestra gratitud por la confianza que depositaron en nosotros al encomendarnos una misión tan honrosa, como también a los asociados y consocias en general que han estimulado nuestra acción con su palabra y su consejo; en fin, gratitud a todos los que encontraron en nuestra labor una obra de sinceridad, que ha sido tal porque, al consagrarnos al trabajo, ímprobo muchas veces, lo hicimos con el convencimiento de que, para conservar nuestras tradiciones, es preciso luchar mucho, con valentía, con entusiasmo y abnegación.

En el señor Presidente saludamos a todos los miembros de esa Comisión, del Consejo Directivo y a la H. Asamblea General.

BALDOMERA I. DE ZABALETA,
Presidenta.

María Elena Berecetche,
Secretaria.

Comisión de Beneficencia e Instrucción.

Montevideo, Mayo de 1918.

Sancionado, elévese al Consejo Directivo para su conocimiento.

FRANCISCO CORTABARRIA,
Presidente.

Juan Haramburе.
Secretario.

Consejo Directivo.

Montevideo, Mayo 14 de 1918.

Aprobado, con el aplauso a la acción laboriosa de la Comisión de Señoras y del Sub-Comité de la Unión, publíquese en la Revista del 20 de Mayo, elevándose así a la consideración de la H. Asamblea General.

DOMINGO LARRALDE,
Presidente.

Alejo C. Garra.
Secretario.

Nómina de las asociadas de "Euskal Erría"

A

4 Astiz Ignacia L. de
19 Armendariz, Petrona A. de
24 Antuna, Clara Juanotena de
43 Arrizabalaga, Concepción V. de
45 Añorga, Modesta
57 Arocena, Joaquina E. de
74 Acuña, Rosita Ch. de
83 Abella, Paca S. de
116 Argul, Graciana A. de
197 Antón, Juanita Maggi de
332 Aguerre, Teresa Bonello de
337 Arrieudarré, María L. de
344 Artigalá, Teresa Villemur de
356 Arteche, Ramonita M.
378 Aizcorbe, Rosario
380 Ameglio, María A. de
419 Aguerre, María M. C. de
430 Arburúa, Juana E. de
435 Acevedo, Graciana V. de
438 Alduncin, Manuela O. de
455 Aramburú, Rosalía E. de
471 Amestoy, Juana E. de
477 Arano, Severina
504 Asafrain, Francisca
520 Arrechederra, Asunción M. de
521 Ayarza, Cándida P. de
525 Armendariz, Marcela
530 Aguirre, María
534 Apestegui, Francisca
[illegible] A[illegible]azarán, Basilisa M. de
[illegible] Aguirre Garmendia, Elena
[illegible] Apatía, Juana E. de

B

10 Bercetche, María Elena
27 Barbenes, Juana I. de
67 Barúibar, Juana I. de
161 Brecia, Josefa C. de
178 Beramendi, María Halty de
192 Beytia, Hilaria I. de
230 Bidart, María L. de
231 Bidart, Larralde Juanita
232 Bidart, Larralde Graciana
2[illegible] Bargo, Elena
2[illegible] Beloqui, Josefina I. de
318 Borderes, Tomasa Silveti de
402 Bravo, Joaquina
409 Barnechea, Eladia G. de
412 Barone, María S. de
416 Bidegaray, Luisa P. de
417 Bidegaray, Amalia
418 Belsegui, Julia G. de
421 Bazzano, Juana U. de
427 Berasain, María L. de
428 Blanco, Antonia I. de
433 Berrona, Juana M. de
443 Belloni, Martina Garaicoechea de
502 Bicain, Joaquina I. de
523 Beretervide, Julia I.
561 Baranda, Esther
562 Beretervide, María Esther

C

16 Cobas, Clarita I. de
21 Cortabarria, María G.
48 Carrasco, Catalina P. de
60 Caillava, Graciana E. de
185 Cenoz, Rita Elisa
2[illegible] Cazenave, María E. de
279 Cancela, Mariana B. de
294 Caillava, María B. de
352 Castilla, Rufina Baretche de
405 Cheól, Mariana C. de
41[illegible] Cazenave, Joaquina M. de
4[illegible] Catalina, María Luisa
5[illegible] Cortabarría, María M. Zavala de
5[illegible] Capinze, María E.
554 Cobo, María Salomé Elgart de
556 Caubios, Mariana B. de
571 Cerrutti, María Blanca

D

2[illegible] Davigneau, Francisca A. de
3[illegible] Dartayeta, María Arbiza de
[illegible] Daver, Juana M. V. de
[illegible] Dabetze, Verónica
[illegible] Dahagón, María G. de

419 Díaz, Leoncia Turena de
565 Dorronoro, Magdalena

E

13 Echebarne, Pascalina
39 Eguiluz, Aguinaga Josefa
58 Echeverría, María T. I. de
86 Echezarreta, Juana U. de
117 Echevarren, Josefa L. de
177 Elhordoy, María L. de
200 Elissategui, María R. de
208 Etchegoyen, Manuela M. de
249 Echeverrito, María E. de
279 Echenique, Carmen U. de
309 Echevarne, Martina B. de
310 Echevarne, Mariana B. de
311 Erro, Mariana O. de
374 Elorza, Dolores S. de
411 Errecart, María Josefa
459 Echenique, Carolina R. de
460 Echenique, Eulogia L. de
473 Etchepare, Victoria Aliseri de
474 Etchepare, Ana María
495 Erice, María Mentaverry de
506 Estellat, María O. de
510 Echave, María Lenzuen de
528 Echenique, Juliana B. de
536 Elzaurdia, Catalina A. de
543 Echave Lenzuen, María
547 Etchevest, Ana Aroztegui de
552 Echenique, María Sainz de
566 Echevarría, Basilisa

F

96 Forner Gortari, Teresa
330 Ferrari, Manuela B. de
551 Fagunga, Damiana
566 Fruniz, Julia

G

2 Garmendia, Manuela Caminos de
9 Gortari, Dolores S. de
14 Gascue, Paquita E.
15 Guerra, María I. de
25 Garmendia, Guillermina A. de
75 González, Lorenza D. de
76 Garmendia, Cándida M. de
99 Garayalde, Escolástica Z. de
101 Garayalde, Damiana E. de
103 Garayalde, Josefa E. de
107 Garayalde, Paula Z. de
144 Goñi, Virginia L. de
116 Gesto, María B. de
215 Grange, Emilia O. de
262 Garayalde, Manuela E. de
276 Goñi, Eugenia
283 Gastambide, María A. de
335 Goñi, Martina Echeverría
350 Guridi, María B. de
422 Gascue, Gabina Conoz de
480 Giuría, Abunçaina Elena
517 Giacummo, Amalia
544 Goldaracena, Valentina
545 Goldaracena, María
550 Goday, Manuela Echenique de
564 Goldaracena Graciana L. de
572 González, Marina

H

97 Halty, María Sofía
156 Halty, Catalina
168 Harambure, Ana

I

1 Inciarte, Manuela I. de
17 Imenarrieta, Josefa M. de
50 Indurain, Cecilia I. de
54 Ipharraguirre, Juana B. de
68 Irrisarri, Pepita
70 Iguain, Rosa G. de
95 Indabere, Martina I. de
113 Irureta Goyena, María C. de
118 Ibarburu, Luisa B. de
119 Ibarburu, Magdalena B. de
240 Irigoin, María E. de
255 Ipharraguirre, Martina I. de
312 Irigoyen, Barbarita
331 Iriart, María Barcelona de
317 Irigaray, Juana B. de
423 Irumé, Rufina
470 Irastorza, María Carmen
475 Igoa, Francisca Erasun de
476 Iabar, Juana
479 Iraizos, Ana María
498 Imaz, María Muñoa de
499 Irigaray, Julia Heugás de

J

8 Juanotena, Joaquina I. de
11 Juanotena, Fermina S. de
336 Juarbe, Margarita Echenique de

481 Jauregny, Ana Dahotze
50 Janssen, María Ana B. de

L

6 Larrainzar, Micaela E. de
18 Leizaga, María I. de
23 Loinaz, Graciana T. de
25 Legorburu, Francisca
53 Labat, Anita B. de
82 Leonis, Micaela B. de
121 Lohigorry, Rosa H. de
154 Lataillade, Francisca G. de
193 Lizarraga María B. I. de
206 Lizaso, Francisca A. de
271 Larrayoz, Julia,
272 Larrayoz, Martina
274 Lizarazú, María C. de
390 Lamas, Genoveva P. de
461 Landa, Lucía G. de
496 López, Quintela Consuelo
513 Larralde, Luisa Dalier de
524 Lavie, María Magdalena
527 Landa, Justa Guerendiain de
531 Larugau, María Marcelina
533 Larronde, María L. de
542 Lárronde, Dominga A. de

LL

41 Llache, Catalina C. de
451 Llaguno, Inés

M

22 Mendy, Francisca A. de
5? [illegible], Margarita A. de
72 Mujica, Josefa E. de
77 Mosca, Jacoba B. de
109 Madoz, Tomasa Gascue de
115 Mariezcurrena Josefa A. de
123 Moras, María N. de
1?2 Meggi, Adelaida R. de
1?? [illegible] María Antonia
1?4 [illegible], Josefa A. de
172 Maurer, Ana G. de
1?? [illegible] E. de
209 Miquelerena, Marcela C. de
219 Mariezcurrena, Juanita M. de
472 Martínez Castro, Mónica S. de
494 Martínez Barriola, Carmen
508 Maimo, Francisca S. de
532 Mercgalli, Francisca A. de
573 Martínez Carpus Paño de

N

169 Noziglia María L.
173 Nievas, Antonia A. de
429 Nazábal, Antonia E. de
468 Noguera Lola M.
485 Noguera, Micaela U. de
514 Nicolau, Inés Larrainzar de

O

46 Otegui, Antonia A. de
108 Ospitaleche, María D. de
195 Ospitaleche, María E.
304 Oliver, Isabel M. de
328 Osacar, María Esponda de
329 Osacar, Anastasia Elissalde de
384 Olazo, Juana A. de

P

159 Pérez, Sebastiana E. de
298 Parrabère, Juanita Lema de
363 Pérez, María E. de
392 Prieto Graciana O. de
414 Pérez, Amadia M. de
420 Pippo, Graciana E. de
505 Parrabère, María Elvira
518 Pintos, Blanca M.
560 Pereyra, María Belasaluce de

R

179 Ricart, Sebastiana I. de
307 Rubio, Dolores Balparda de
491 Rodríguez Bortary, María M.
501 Rodríguez, Cecilia Belo Recalde de
516 Recarte, María Felicia
555 Razquin, Anastasia Juana

S

29 [illegible] Joaquina E. de
47 Sastría, Luisa D. de
124 Souhilar, Leonie Espil de
163 [illegible], Francisca N. de
167 Salaberry, Eulalia L. de
184 San Martín, Remigia L. de
2?9 [illegible], Teresa G. de
355 [illegible] U. de
?55 [illegible], María E.
424 Saracf, Julia Josefa
526 Sainz, Manuela [illegible] de
548 Suárez, Angela Coelho de

549 Singlet, Juliana Echenique de

T

66 Tornaría, Marcela C. de
105 Taborcías, Luisa F. de
246 Turón, María E. de
418 Toyos, Elena
430 Turena, Adela
540 Tafernaberry, María B. de
541 Tafernaberry, Josefa O. de

U

537 Uría, María R. de
538 Urín, Josefa E. de
539 Uría, Teresa I. de
553 Urroz, Juana Aguerrondo de
559 Ugartemendía María
569 Uadangarín, Elvira A. de

V

151 Volonté, Antonia M. de
182 Vidaur, Juanita Nazábal de
261 Vega Elvira H de
407 Villar, María I. de
567 Vieyte, Elisa

W

61 West, Juliana U. de

Z

3 Zabaleta, Baldomera I. de
98 Zubizarreta, Valentina O. de
100 Zubizarreta, Antonia Z. de
180 Zabaleta, Micaela
410 Zabaleta, Secundina Pintado de
452 Zabala, María D de
457 Zubizarreta, Josefina
511 Zabaleta, Isabel A. de
522 Zignago, Isabel
570 Zalba, María

Sub-Comité de la Unión

137 Aguerre, Laurentina A. de
139 Aguirre, María Elizagaray
145 Altoberro, María Margarita

B

6 Bastarrica, Juana G. de
29 Barnechegaray, Delfina C. de
85 Buxareo, María A. de
90 Balparda, Irene
96 Borda, Graciana I. de
111 Bicciardo, Josefa L. de
125 Bernet, Teresa A. de
141 Brust, Irigaray Marianita

C

21 Carrara, Teresa A. de
23 Colombo, Juana L. de
70 Chango, María
147 Casarotti, Elisa

D

110 Decia, Jacinta C. de

E

99 Ezcurra, Dominga
108 Etchegoyen, María C. de
120 Elissgaray, María

F

9 Frantchez, Anita
27 Ferreño, Micaela U. de

G

4 Guruchaga, Lorenza
38 Gómez, Juana E. de
80 Galusso, Rosa
83 Gordillo, Ana L. de
118 Garin, Lorenza J. de
121 Garra, María I. de
126 Gascue, María E. R. de
129 Garra, Justa R. de

H

24 Harriague, María
69 Harriet, Juana M.

I

6 Irigoyen, Gerónima N. de
14 Iriburu, Ana
94 Irigoyen, María
143 Izuibejeres, Laura Esther
144 Izuibejeres, Eraila

J

138 Jaureguy, Carmen Casal de

L

31 Lasa, Francisca O. de
67 Loinaz, Emilia M. de
74 Legorburu, Cristina A. de

M

1 Martínez, M. Jaureguy de
8 Martínez, María E.
17 Mendizábal, Josefa A. de
25 Mendizábal, Josefina
65 Martínez, Fausta
140 Marijuan, Ana E. de
149 Mantero, Delia

O

45 Olivera, Margarita M. de

P

86 Puppo Mariana M. de
48 Pietra, Juana M. de
112 Peña, Antonia L. de
116 Panario, Margarita Z. de
119 Pavario, María O. de
146 Pablo, María Luisa

Q

61 Querétlhac, Irma

R

11 Rethén, María A.
13 Rethén, Josefa R. de
109 Ramponi, Bernardina L. de
135 Rethén, Juana Berhau de
142 Rossi, Sara Perugorria de

S

2 Sánchez, Jacinta A. de
12 Salaberry, Catalina S. de
18 Sarratsola, Graciana P. de
77 Saravi, Josefa G. de
123 Salaberry, Graciana B. de
136 Sánchez, Margarita Sierra de
148 Salsamendi, Rosa

Z

134 Zamora, Flora
150 Zabalela, Flora

Informe de la Comisión de Fiestas

Ejercicio 1917-18

Montevideo, Mayo de 1918.

Señor D. Domingo Larralde, Presidente del Consejo Directivo de «Euskal Erría».

Señor Presidente:

Según la práctica establecida en esta Institución, consideramos que ya ha terminado [illegible] comisión correspondiente al Ejercicio 1917-18. En consecuencia, presentaremos un ligero detalle de las fiestas y reuniones que se han realizado bajo los aupicios de esta Comisión de Fiestas.

Cúmplenos señalar, en primer término, a la consideración de ese digno Consejo y a la de la H. Asamblea General que TODAS las fiestas realizadas en el presente Ejercicio, obtuvieron resonancia; que la concurrencia asistente a ellas fué realmente extraordinaria, y que en todo momento pudimos observar que en dichas reuniones

ha predominado ese entusiasmo comunicativo y amable que conquista tantas nuevas energías. Sin temor de afirmar algo extemporaneo esta, esta Comisión, plenamente convencida que buen número de socios incorporados a nuestras filas, se debe a las fiestas que hemos realizado, lo que prueba, en forma irrebatible, que todas las aspiraciones se cumplen en nuestra corporación que ejerce su influencia con las distintas finalidades que establecen sus Estatutos.

Las fiestas atraen nuevos elementos. Son ellas las que entusiasman el corazón del basko. Por su repetición en los ejercicios sucesivos formulamos nuestros votos.

Distribución de cargos

Se realizó el miércoles 13 de Junio de 1917.

Como delegados del Consejo Directivo asistieron los señores don Ignacio Arocena, Vice Presidente, y el señor don Alejo C. Garra, Secretario.

Concurrieron a la reunión los señores: Alberto Etchevest, Lorenzo J. M. Zabaleta, Bernardo Bordabehère, Martin Larragueta, Constancio Garciandía, Antonio Garayalde, Rodolfo Gorriti y el Redactor de la Revista señor Pedro Parrabère.

El señor Ignacio Arocena pronunció oportunas palabras saludando a los miembros que constituían la Comisión.

Luego se distribuyeron los cargos entre los señores siguientes:

Presidente, Antonio Garayalde.
Vice Presidente, Alberto Etchevest.
Secretario, Lorenzo José María Zabaleta.
Tesorero, don Rodolfo Gorriti.
Vocales, don Constancio Garciandía, don Bernardo Bordabehère, don Martín Larragueta y don Pedro Irigoyen.

La primera fiesta

Se realizó en nuestra sede social, el 7 de Junio de 1917, inaugurando la temporada. A las 9 de la noche comenzó el acto con el gran partido oficial a share que estaba a cargo de los conocidos *amateurs* Felipe Haristoy y Felipe Lasarte contra Bautista San Martín y Fidel Garayalde. Acto seguido los señores asociados de la Institución hermana *L'Avenir* nos ofrecieron interesantes ejercicios gimnásticos que el público entusiasmado premió con largas y justicieras ovaciones. Hizo la presentación de estos buenos amigos, en expresivas frases, el Tesorero de la Comisión de Fiestas señor don Rodolfo Gorriti. Correctamente formados los gimnastas de *L'Avenir*, que acudian por segunda vez al llamado de « Euskal Erría ». Dejamos constancia de nuestra gratitud por la feliz cooperación de tan prestigioss elementos de *L'Avenir*, como también hacia los entusiastas amateurs que intervinieron en el partido a share.

Segunda fiesta

Consistió en un *Pic-nic* llevado a efecto en la sede social de Malvín, el 26 de Agosto de 1917. La hora del almuerzo, en un ambiente camaraderil, proporcionó instantes expansivos que fueron otras tantas inmejorables impresiones. Siguiendo el plan concertado por la Comisión organizadora, a las 2 de la tarde del referido día, la concurrencia se encontraba diseminada en nuestro amplio salón, al cual formaban cuadro elementos femeninos de nuestra corporación que, con su gentil presencia, animaban la fiesta. La banda de música nos proporcionó sus mejores piezas. La tombola despertó interés; de ella participaron caracterizados elementos de « Euskal Erría » para la cual habian sido destinados dos hermosos premios, y una sorpresa.

Diversos juegos realizados después mantuvieron el entusiasmo por varias horas. En tanto, en el salón, continuaba la audición musical que tanta satisfacción proporciona a nuestros consocios y asociadas.

La tercera fiesta

Se verificó en el Recreo social de Malvín, el domingo 23 de Septiembre, comenzando a las 2 de la tarde con la ejecución del *Guernikako Arbola* — nuestro glorioso himno — que fué atendido con fervor patriótico. Los demás números del programa se cumplieron en todas y en cada una de sus partes. La concurrencia que asistió fué numerosísima, con lo cual se ratifican las simpatías unánimes hacia «Euskal Erría», la Institución noble bajo cuyas banderas de paz se cobijan tantos hermanos nuestros.

Cuarta fiesta

Realizóse los domingos 27 de Enero y 3 de Febrero de 1918, coincidiendo con la inaguración de la Carretera y demás obras complementarias en el terreno social de Malvín. Estos actos constituyeron un triunfo para «Euskal Erría».

«Nunca como esta vez — dijo nuestra Revista — hemos vacilado al redactar estas cuartillas: dar forma a las imágenes que flotan en nuestro pensamiento, expresar los sentimientos que embargan nuestro corazón, reflejar fielmente el acto grandioso de la inauguración del Camino y demás obras complementarias realizada en la sede social de Malvín, he ahí la misión impuesta por las circunstancias al encargado de esta publicación, la cual interpreta el sentir de nuestra «Euskal Erría». ¿Cómo olvidar los domingos 27 de Enero y 3 de Febrero de 1918 en que se realizaron las verdaderas romerías baskas bajo los auspicios de una colectividad digna de su nombre? ¿Cómo no rememorar lo que vieron nuestros ojos en aquellas jornadas que serán imperecederas? ¿Cómo no afirmar ante aquella viviente realidad que la Institución organizadora de las grandes fiestas posee la simpatía, el cariño y hasta, podemos decirlo, la veneración de tantos hermanos nuestros?

Bien sabemos que nuestras palabras resultarán sencillas ante el éxito de nuestras fiestas. Pero de todo ello existirá constancia para el porvenir, allá, cuando la actual generación haya pasado»...

El órgano oficial publicado el 10 de Febrero de 1918, trajo una amplia reseña de los actos realizados, así como también la clasificación, documentada, de las obras realizadas.

La quinta fiesta

Se llevó a cabo el domingo 28 de Abril, en Malvín, bajo los auspicios de la Comisión Auxiliar Femenino de Fiestas. Con este acto quedaron clausuradas las fiestas del presente Ejercicio.

Comité Auxiliar Femenino

Con el fin de secundar las tareas de esta Comisión, en Septiembre de 1917, quedó constituido el Comité Auxiliar Femenino de Fiestas en esta forma:

Presidenta: Anita Frantchez.
Vice Presidenta: Rosario Aizcorbe.
Secretaria: Julia I. Beretervide.
Pro Secretaria: Amalia Giacummo.
Tesorera: María Elvira Parrabère
Pro Tesorera: Irma Queréilhac.
Vocales: María Antonia Machicote, Juana María Harriet, María Magdalena Lavie, Blanca Pinto Diago.

Debemos dejar constancia del éxito que

obtuvo la cooperación valiosa de tan prestigiosos elementos.

Para los números baskos

A fin de que nuestras fiestas se vieran favorecidas con números genuinamente baskos, hicimos publicar, en el órgano oficial, lo siguiente:

« Llevamos a conocimiento de nuestros consocios y asociadas que para la inauguración de la Carretera en nuestro terreno social, uno de los números baskos más interesantes de las fiestas que han de realizarse estará a cargo de niños y niñas que tendrán entre 10 y 12 años.

» Desde ya podemos afirmar que brevemente comenzarán los ensayos respectivos; al efecto, invitamos a las familias de nuestros consocios y asociadas que deseen que sus hijos (niños o niñas) entre los 10 y 12 años formen parte de dichos bailes baskos, quieran inscribirlos en la Secretaría social desde hoy 20 de Octubre hasta el 30.

» Oportunamente se ampliarán estos ligeros detalles ».

La circunstancia de no hacer alcanzado la inscripción al número deseado, impidió la realización de nuestros propósitos.

Disposiciones

Esta Comisión adoptó varias disposiciones para las fiestas que merecieron la aprobación de ese Consejo. Las reproducimos aquí para la debida constancia:

1.º — Los asociados y asociadas deberán presentarse munidos del recibo correspondiente al mes vencido o corriente, pues éste será el requisito indispensable para tener acceso al local en que se realicen las fiestas.

2.º — A los efectos que correspondan, se hace presente que los recibos a que aludimos en el párrafo ant[illegible], *intransf*[illegible]. Por tanto, el asociado o consocia que traspase su recibo a otra persona para justificar la entrada, « perderá » todos sus derechos.

3.º — Sólo tienen acción a nuestras fiestas los consocios y asociadas que se encuentren *al día con la Tesorería*, con sus respectivas familias, exceptuándose los hijos varones mayores de 18 años.

4.º — Los hijos de asociados menores de los 18 años tendrán derecho a concurrir a estos actos siempre que, con un día de anticipación al de la fiesta, soliciten en Secretaría, en las horas de la mañana, la tarjeta correspondiente

5.º — La Comisión Organizadora vería con agrado que los asociados concurrieran con boina.

6.º — La Comisión de Fiestas está facultada para tomar las providencias del caso para el cumplimiento de estas disposiciones.

Estados de los gastos

A disposición de los asociados se encuentran las listas y cuentas de los gastos que demandaron nuestras fiestas.

Señor Presidente:

Estos han sido los trabajos que hemos realizado en el Ejercicio que fenece.

Reconocidos a las atenciones brindadas por ese Consejo, y a la cooperación ofrecida por los señores asociados y consocias, saludo al señor Presidente y demás miembros, y por su intermedio a la H. Asamblea General.

ANTONIO GARAYALDE,
Presidente.

Lorenzo José María Zabaleta,
Secretario.

Consejo Directivo

Montevideo, Mayo 14 de 1918.

Sancionado el informe precedente, elévese a consideración de la H. Asamblea General reproduciéndose en el siguiente número del órgano oficial.

Alejo C. Garra,
Secretario.

DOMINGO LARRALDE,
Presidente.

SOCIALES

Don Francisco Salaverria

† El 15 de Mayo de 1918

« Euskal Erría » acaba de experimentar una pérdida dolorosa con el fallecimiento de su digno y entusiasta asociado que en vida se llamó don Francisco Salaverria. Fué uno de los elementos representativos de nuestra raza, un patriota realmente sincero que tuvo oportunidad de manifestar sus simpatías y su amor por la corporación a que pertenecía. Consagrado a la vida de su hogar enteramente dichoso en el cual resplandecían las virtudes más preciadas para un hombre de bien,



allí, rodeado de las consideraciones y cariños de los suyos, se deslizaron sus últimos años. La grata paz de su hogar no fué turbada jamás.

Vamos a recordar un detalle que representa la simpatía que profesaba el extinto a « Euskal Erría ». La Comisión designada para arbitrar los recursos para la construcción del Camino en la sede social de Malvín, se había trasladado a su domicilio a fin de solicitarle cooperación. No encontrándosele en su residencia la Comisión se retiró con promesa de volver más tarde. Pues bien: para las doce del mismo día, al regresar el señor Salaverría a su domicilio, informado por los suyos de la visita que se le hiciera, se trasladó inmediatamente a la sede social donde hizo entrega de su donación para el Camino mencionado. ¿ No constituye esto un exponente del cariño que sentía por nuestra corporación ?

Por lo demás, podemos manifestar que en estos últimos meses soportó la más dura de las pruebas. Una enfermedad pertinaz, a la que no pudieron dominar los secretos de la ciencia, ni la solicitud de su familia, lo arrebató de su hogar. Su muerte fué tranquila, con la tranquilidad del justo, del que ha pasado por la vida con su conciencia serena, sin nada que reprocharse, edificando siempre.

— Qué dulce es la muerte, — decía en los momentos supremos cuando el dolor le martirizaba. De él puede decirse que repitió aquella frase de la mística Doctora: *Ven, muerte tan escondida*... Sí, amaba la muerte porque sabía que con ella recibiría la recompensa de una vida de acción desinteresada y noble. Nosotros encontramos en él el estímulo entusiasta de su palabra. Más de una vez departimos con el amigo que se fué, pleno de ensueños por la obra futura de « Euskal Erría » en cuyas filas militó con la sinceridad del convencido.

Don Francisco Salaverria ha pasado a la eternidad. Nos dejó el recuerdo de la austeridad de sus costumbres. Se fué uno de los nuestros que no conoció las doblegueces y sí los sacrificios y las satisfacciones del deber cumplido.

Estos mismos sentimientos los experimentaron sus acompañantes a la última morada, entre cuya concurrencia notamos la presencia de representantes de « Euskal Erría » y muchos elementos de prestigio en nuestra colectividad.

Al inclinarnos ante su tumba recién abierta, presentamos a sus deudos el homenaje de nuestras sentidas condolencias en nombre de la Institución a que pertenecía el finado don Francisco Salaverria.

— —

La Razón del 10 del corriente, dijo sobre el amigo muerto:

« El fallecimiento de este caballero ha despertado gran sentimiento en estos círculos. El extinto actuó en el alto comercio, destacándose siempre por la honestidad de sus procederes y por su contracción al trabajo. Fué también muy caritativo, y contribuyó siempre al engrandecimiento de las obras benéficas. Había formado un hogar res-

petable, sumido hoy en el mayor de los dolores, ante su eterna desaparición. El sepelio de sus restos dará lugar esta tarde a las 4.30 a una sentida demostración ».

Enlace Pons Ferrer-Bidegaray

Próximamente se realizará el enlace de la interesante señorita Margarita Pons Ferrer con el amigo señor Juan B. Bidegaray (hijo).

En el Registro Civil, para las anotaciones debidas, actuaron como testigos por parte de la novia, los señores Napoleón Pons Ferrer, Raúl Gavín y Raúl Michaelson, y por parte del novio el Cónsul de Bélgica Mr. Raymond Janssen y los ingenieron Enrique Abal y Jaime Maimó Sarassin. Para la inscripción religiosa, realizada ya en la Parroquia de la Aguada, fueron testigos los señores Napoleón Pons Ferrer y Domingo Echeverría.

Serán padrinos, en la ceremonia religiosa, el señor Juan B. Bidegaray, padre del contrayente, y la señora madre de la novia.

Sabemos, además, que varios amigos tributarán homenajes de simpatía al señor Juan B. Bidegaray (hijo), elemento prestigioso de «Euskal Erria» que en tiempo no lejano, con verdadera contracción desempeñó el cargo delicado de Tesorero.

Don Alejo C. Garra

Se encuentra completamente restablecido nuestro particular amigo el señor don Alejo C. Garra, digno Secretario del Consejo Directivo, que durante unos días estuvo enfermo.

Para Buenos Aires

El 15 del actual partieron para Buenos Aires los esposos Zabaleta-Pintado, en viaje de placer. Un numeroso grupo de familias los despidieron a bordo del *Cabo Corrientes*. Regresarán el 28 del actual. Les deseamos grata permanencia en la vecina orilla.

Viajeros

Para Paysandú, acompañado de su familia, partió el apreciado consocio don Pedro Juanotena.

— Regresó de Buenos Aires el señor don José Gorriti.

— De Santa Clara de Olimar, llegó la señora María B. de Caillava, acompañada de su hija María Esther.

— Regresaron de Florida, la señora Gabina C. de Gascue acompañada de su señorita hija Paquita y de la señorita Maruja Maimó.

Enfermos

Es satisfactorio el estado de salud de la consocia señorita María Ugartemendía, que fué operada últimamente.

— Es delicado el estado de salud de nuestra digna consocia doña María L. de Arrieudarré. Numerosas familias de su relación se han interesado por su salud.

Alegrías del hogar

El hogar de los esposos Arocena-Echeverría, ha sido alegrado con el nacimiento de un hermoso niño. Con tal motivo, los afortunados padres han sido objeto de sentidas felicitaciones de parte de sus múltiples relaciones.

NOTAS DE EUSKAL ERRIA

Beneficencia e Instrucción

SESIÓN DEL 11 DE MAYO

Con la presidencia del Doctor Francisco Cortabarría, y con asistencia de los señores Pedro Bidart, Martín José Mariezcurrena, Matías Gamboa, Ascensio Mendiola y el Redactor de la Revista, celebró sesión la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Fué sancionado el informe que, de las actividades desarrolladas en el Ejercicio 1917-18 se elevará al Consejo Directivo.

— Se resuelve elevar una nota al señor don Angel Magirena, en la que se le agradecerá la cooperación que prestó a la Institución en el ejer-

cicio que termina.

El señor Contador don Martín José Murtezcurrena, presenta un resumen de los ingresos habidos en el período 1917-18.

— Levantóse la sesión las 7 p. m., habiendo comenzado a las 5 y 30.

Comisión de Señoras

Reunión del 14 de Mayo

Celebró sesión la Comisión de Señoras bajo la presidencia de la señora Baldomera I. de Zabaleta, y con asistencia de los miembros siguientes: Graciana A. de Argul, Dolores S. de Gortari, Escolástica Z. de Garayalde, Juana I. de Barbenes, Antonia Urrutia de Salavarría, María R. de Elissateguy, María N. de Moles, Micaela E. de Larrainzar, María G. Cortabarría, Juanita Bidart, María Elena Bercetche que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista.

— La señorita de Bercetche da cuenta de una misión que se le encomendara.

— Fué aprobado el informe de la Comisión de Señoras correspondiente al Ejercicio 1917-18, que se elevará a la Comisión de Beneficencia.

— La señorita de Bidart informa de las visitas de Caridad que se realizaron y de la enfermedad de varios protegidos.

— Se levantó la sesión a las 7 p. m., habiendo comenzado a las 5.

Consejo Directivo

Acta del 14 de Mayo de 1918

Presidiendo el señor Domingo Larralde, y con asistencia de los señores Ignacio Arocena, Luis San Martín, Juan Mochó, Francisco Garayalde, Lorenzo Zabaleta, Eugenio J. Cazeaux, Manuel Mujica, que actuó como Secretario y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erria».

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Decláranse incorporados a la Institución los señores Alberto Oneto y Aureliano Crespi.

Propónense como socios:

Julio Garra, Activo, N.º 1348, presentado por los señores Alejo y Roque Garra.

Zoilo A. Chelle, Cooperador, N.º 1349, por Baldomero Saratsola y Felipe Haristoy.

José J. Barrenechea, N.º 1350, Activo, por Felipe Haristoy y Baldomero Saratsola.

Mauricio E. Roglia, N.º 1351, Cooperador, por Baldomero Saratsola y Felipe Haristoy.

Juan C. Nicora, Cooperador, N.º 1352, por Felipe Haristoy y Baldomero Saratsola.

Julio Lapique, N.º 1353, Cooperador, por Juan L. Pasqualini y Carlos Eduardo Castellanos.

M. Oribe Coronel, N.º 1354, Cooperador, por Carlos Eduardo Castellanos y Juan L. Pasqualini.

Desiderio V. Arias, Cooperador, N.º 1355, por Hilario Pintado y Agustín Zabaleta.

Dr. Emilio Cirio, Cooperador, N.º 1356, por Francisco Garayalde y Lorenzo Zabaleta.

— Excusó su inasistencia el señor Alejo C. Garra.

— «La Criolla» y «El Diario Español» invitan a la Institución para varios actos que se realizarán.

— Autorízase el pago de 0.60 a Soury y Cía.

— Se aprueban por unanimidad los informes de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, de Señoras y de Fiestas correspondientes al Ejercicio 1917-18; se publicarán en el número siguiente de la Revista, con la nómina de los asociados.

— Se cambiaron ideas acerca del inventario que ha de presentarse.

— Se levantó la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 15.

PLANTAS MEDICINALES

Virtudes curativas de las plantas medicinales del Uruguay y Argentina. A fin de que nuestros lectores sepan las plantas que se publican en esta Revista y a la vez facilitar su estudio o una curiosidad laudable, cada planta llevará el número respectivo a medida que se vaya publicando.

N.° 70. — Almendro

(Amygdalus Communis, L.)

Arbol originario de Africa y muy cultivado en todo el mundo; pertenece a las Amygdaláceas, género Amygdalus, Tourn. Tronco de 6 a 12 metros de altura, hojas *simples, estipuladas,* oblongo lanceoladas y caedizas; flores precursoras a las hojas, son solitarias, blancas o rojizas, con pedúnculos cortos y solitarios, *cáliz* campanulado, *corola* de cinco *pétalos* con *uña* corta; el fruto es una *drupa* con una semilla por aborto de la otra, es ovoídeo, comprimido y tomentoso; el *sarcocarpio* es carnoso, coriácio, verde, y se abre longitudinalmente; el endocarpio es duro o delgado, frágil y estriado, etc.

Los frutos llamados almendras, los dulces son comestibles y se consideran útiles en las inflamaciones del tubo digestivo; se emplean para hacer emulsiones u horchatas emolientes y refrescantes; se prepara con ellos el jarabe de horchata, bebida de recreo en verano. Se obtiene de las almendras un aceite en gran cantidad, muy usado como laxante, especialmente para los niños; en perfumería se usa mucho este aceite para preparar el jabón amigdalino; el residuo que resulta de la obtención del aceite se emplea para preparar la pasta de almendra que se usa como cosmético.

La decocción de las hojas o de la corteza verde constituye un purgante excelente, pero del cual no hay que abusar.

Las flores tienen un olor suave, agradable y sabor amargo. Son ligeramente laxantes y febrífugas.

Se confeccionan, con almendras dulces, unos bizcochos recomendados para los diabéticos.

Las almendras dulces forman la base de un preparado conocido con el nombre de *Lait Virginal*, muy eficaz, en lociones diarias, para blanquear el cutis, mantener el frescor de la tez y desembarazarlo de un bochorno lijero. Se prepara según esta fórmula:

Se machaca con una pequeña cantidad de agua de rosas, hasta que queda reducido a una parte muy fina, 40 gramos de almendras dulces; después, se agregan 150 gramos de agua de rosas, se filtra en papel especial y se hace disolver en este licor 1 gramo de benjuí.

Según el Dr. Leroy, se puede curar en poco tiempo, las constipaciones pertinaces y las inflamaciones abdominales, con fricciones en el bajo vientre con la mano, embebida con aceite de almendras, lo más caliente que sea posible. Se repiten estas friegas dos o tres veces por día hasta la cura completa.

Las almendras amargas, una vez secas en contacto con la humedad, fermentan desarrollando ácido prúsico que es muy venenoso; las semillas de esta variedad se emplean a cortísimas dosis, pues constituye un medicamento activo, y aconsejamos no se use sin mediación facultativa.

N.° 71. — Timbó

(Pacará - pocará del Timbó en Corrientes)

Enterolobium timbousa. Leguminosas

Arbol de altura mayor de 14 a 20 metros y tronco de un grueso notable, hasta de 1 m. y 1/2 de diámetro de madera blanca y floja a pesar de lo cual es buena para la construcción de buques, tinas de baño, palanganas, vasija de todo género, bateas para lavar y otros destinos.

Las hojas son astringentes y la infusidn se usa en gárgaras y para lavar llagas, úlceras y heridas. Las frutas sirven para hacer tinta.

La corteza y las frutas machacadas y puestas en infusión con agua caliente se emplean como jabón para lavar y limpiar telas de lana y de algodón.

La corteza contiene tanino y se usa en las curtiembres.

El olor desagradable de las aserraduras y de la madera seca tiene un efecto particular, pues hace estornudar a los que la trabajan. Es un árbol muy hermoso para adorno y las estacas de sus ramas brotan con facilidad cuando se plantan.

Se sacan vigas hasta de 15 metros de largo y escuadrio de 0 m. 50.

El fruto es una vaina del tamaño y forma de una oreja humana, negra cuando está en sazón; de aquí el nombre vulgar que le dan al fruto de esta especie de árboles y de la espina de corona, *cambá namby*, que en guaraní quiere decir oreja de negro.

La corteza descubierta, la parte herbácea, que es de color blanco, es gruesa, fibrosa y tierna; contiene una notable cantidad de tanino de excelente calidad, por lo que se la emplea ventajosamente en el curtido de las pieles, que resultan inmejorables.

El Timbó es un árbol que crece rápidamente y su valor real es doble que el del pino, su producción mayor, y sin embargo, nadie se ocupa de reproducirlo: se ocupan de cultivar árboles exóticos, de lento crecimiento, y que jamás llegan a la mitad de las dimensiones que adquieren en su patria.

¿Por qué no cultivar el Timbó?

Nogi.

Montevideo, Mayo 20 de 1918.